

Coptic Orthodox Patriarchate
Mary Coptic Orthodox Church
 كنيسة السيدة العذراء مريم
 القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

P. O. Box 408434 Chicago, Illinois 60640-8434



December / 1989

ديسمبر / ١٩٨٩

Convent of Holy Spirit
 2600 Waukegan Rd.
 Northbrook, IL 60062
 (312)-272 5930
 (312)-884-0450

كنيسة السيدة العذراء القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

✠ تدعوكم الكنيسة لحضور صلوات القديس الألهي
 ↵ يوم الأحد من كل اسبوع من الساعة صباحاً وذلك في المقر المؤقت
 بركة السيدة العذراء مريم . وصلوات ودعوات قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث تكون معكم جميعاً ، آمين .

✠ سيقيم القديس الألهي يوم السبت الموافق ٩ ديسمبر ١٩٨٩ بدلاً من يوم الأحد الموافق ١٠ ديسمبر ١٩٨٩ .
 ✠ سيقيم قداس عيد الميلاد المجيد يوم ٦ يناير ١٩٩٠ من الساعة مساءً الى منتصف الليل .
 ✠ سيقيم قداس عيد الغطاس المجيد يوم ١٨ يناير ١٩٩٠ من الساعة الى الساعة مساءً .

THANK YOU YOUR HOLINESS

On the 15th of November, H. H. Pope Shenouda III, ended his blessed pastoral visit to his people in USA and Canada. H.H. left Los Angeles to Australia, passing by Honolulu (Hawaii) to visit the Coptic congregation there.

✠ We thank your Holiness for your preoccupation and continuous guidance, for your great love and care towards us. We have nothing, to offer to your holiness for all you did and still do for us, better than praying for you on the holy altar asking the Lord, "In preservation keep him unto us for many years and peaceful times, fulfilling the holy pontificate which thou hast entrusted him, from Thee, according to Thy Holy and blessed will. Making explicit the word of truth in uprightness, shepherding Thy people in purity and righteousness."



شكراً يا قداسة البابا

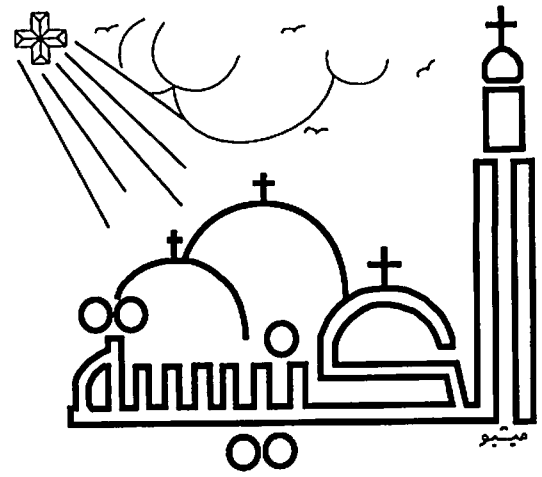
اختتم قداسة البابا شنودة الثالث زيارته الرعوية المباركة لشعبه بكنائس كندا وأمريكا يوم الأربعاء ١٥ نوفمبر مغادراً في رعاية الله وحفظه مدينة لوس أنجلوس، لبيدا رحلة طويلة وشاقة الى أستراليا، ماراً بهنولولو (هاواي) وذلك لافتقاد شعبه هناك .

✠ شكراً يا قداسة البابا لاهتمامكم بنا وافتقادكم لنا... شكراً لقلوبكم الكبيرة وفكركم المستنير ورعايتكم الساهرة... ليس لنا ما نقوله إن هي الا طلبه من اجلكم نرفمها داننا للرب على مذبحه المقدس * حفظاً احفظه لنا سنين كثيرة وأزمة سالة. مكملا رئاسة الكهنوت المقدسة التي ائتمنته عليها من قبلك كارادتك المقدسة الطوبوية، راعياً شعبك بطهارة وبر .

تسبيحة العليقة

العليقة التي رآها موسى النبي في البرية
والنيران تشعل جواها ولم تمسها بأذية
مثال ام النور طويهاا حملت زين البشرية

هذه التسبيحة ترددها الكنيسة طوال شهر كيهك من كل عام. فما هي قصة العليقة هذه؟
يمكنك قراءة القصة في الاصحاح الثالث من سفر الخروج لموسى النبي، فنحن هنا نكتفي بالتعليق عليها مع الاشارة الى ما ترمز اليه هذه العليقة العجيبة.



العليقة المشتعلة... لماذا لا تحترق؟

المعذراء وتم بحبلها ماكانت ترمز اليه هذه العليقة العجيبة.
لقد كانت العليقة رمزاً للسيدة المعذراء المباركة. وقد خلدت الكنيسة هذا الحدث بتسبيحة العليقة التي نسئها في الكنيسة طوال شهر كيهك من كل عام. فتتمزى ارواحنا بمشاركة جند السماء تسبيحهم لام النور وابنها المجد يسوع المسيح عندما يقولون تسبيحة العليقة.



✠ فقال موسى « اميل الآن لأنظر هذا المنظر العظيم ✠
لماذا لا تحترق العليقة. » (خر ٢: ٢)

✠ كانت الاغنام ترعى عند سفح الجبل، وكان بعضها ياكل الاعشاب والبعض الآخر يتمدد تحت ظل الصخور ليسترخ. وكان الراعي يرقبها عن قرب.

✠ كان كل شيء يسير في مجراه الطبيعي، الا أنه حدث -دون توقع- ان أبصر الراعي شجيرة دون بقية الشجيرات تضي وتلهب دون ان تحترق. وفجأة انقطع سكون المكنان بكلمات قوية خرجت من جوف اللهب ووقعت على مسمع الراعي منادية اياه... موسى.. موسى.. وكان ذلك صوت الرب..

✠ غريب حقاً أمر تلك العليقة، فقد كان من المنتظر ان تحترق من قوة النيران المندلعة فيها وشدتها ولكن شيئاً من هذا لم يحدث، فالنيران مع قوتها لم تصب هذه النبتة الصغيرة بأقل أذى.

✠ ان العقل يحار في تعليل ما حدث، ولكن النفس المتأمل في عناية الله وحكمته تستطيع ان تدرك بسهولة ان الله اذ سبق فنظر الى ضعفنا اراد ان يقرب الى اذهانتنا حادثة التجسد الالهى التي اعدنا لخلصنا، فبين لنا امكانية حلول اللاهوت في فتاة بسيطة دون ادنى استحالة، عن طريق عليقة تشتعل فيها النيران دون ان تحترق.

✠ فلما جاء ملء الزمان، اذا بجبرائيل رئيس الملائكة ياتي من قبل رب الجنود الى معذراء مخطوبة لرجل من بيت داوود اسمه يوسف، واسم المعذراء مريم، ويبشرها بانها ستحبل وتلد ابناً وتسميه يسوع.. وهكذا كان كما قال الملاك، فحبلت

صوم الماي لانه المجد يد

✠ في الخامس والعشرين من شهر نوفمبر الماضي (١٦ هاتور) بدأ صوم الميلاد المجيد، والرب يدعوننا ان نصوم بطهارة وبر. ولافائدة من صوم لا تصحبه توبة صادقة وصدقة مستترة. فالرب يقول « اليس هذا صوماً اختاره، حل قيود الشر، فك عقد النير... اليس ان تكسر للجائع خبزك وان تدخل التائهين الى بيتك، اذا رأيت عرياناً ان تكسوه وان لا تتفاضى عن لحمك... حينئذ ينفجر مثل الصبح برك وتنبت صحتك سريعاً، ويسير برك امامك. حينئذ تدعو فيجيب الرب. تستفيث فيقول هانذا» (اش ٥٨: ٦ - ٩)

WHAT I KEPT I LOST, WHAT I GAVE I HAVE

« One must help the weak, remembering the words of the Lord Jesus how He said, "It is more blessed to give than to receive." » (Acts 20:35)

« وتعضدون الضعفاء متذكرون كلمات الرب يسوع انه قال: مغبوط هو العطاء اكثر من الاخذ » (ع ٢٠:٢٥)

A Wise Man's Story



Wealth is a great responsibility, if a man's wealth ministers to nothing but his own pride and enriches no one but himself, it becomes his ruination because it impoverishes his soul. But if he uses it to bring help and comfort to others, in becoming poorer he really becomes richer, in the present time and in eternity.

✦ A story about a wise man called "Monobaz" says that he had inherited great wealth, but he was a good, a kind and a generous man. In time of famine, he gave away all his wealth to help the poor. His brothers came to him and said, "Your fathers laid up treasure, and added to the treasure that they had inherited from their fathers. Are you going to waste it all?"

✦ Monobaz answered his brothers saying, "My fathers laid up treasure below on earth, I have laid it up in heaven. My fathers laid up treasure of Mammon, I have laid up treasure of souls. My father laid treasure for this world, I have laid up treasure for the world to come. Every time I could give and do not give lessens the wealth laid up for me in heaven. Every time I give, increases the riches laid up for me when this world comes to an end."

✦ By practicing the blessing of giving, Monobaz expressed his experience in these few words, « All What I Kept I Lost. All What I Gave, I Have ».

ADVENT

✦ On Christmas Day we celebrate the birth of our Lord Jesus Christ. Advent is the 40-day that precedes the Christmas Day. During Advent, we have to spiritually prepare ourselves, through prayer and fasting, to receive the Son of God.

✦ As Moses prayed and fasted to receive the written words of God, so we should pray and fast to receive God, *The Word Incarnate*.

✦ العطاء هو فضيلة محبة، تأتي من القلب عن سرور وإبتهاج، ولا منفعة تأتي من العطاء إذا جاء بالالاحاح أو الضنط، إذ يقول الإنجيل "المطى فبسرور" و "المطى السرور يحبه الرب". الرب يضاعف بركاته لكم، ويشبمكم من خيراته كل الأيام، ويقبل عطاياكم راحة بخور على مذبحه الطاهر، بشفاة أمانا القديسة والدة الإله العذراء مريم، شفيعة هذه الكنيسة، ووصولات ودعوات قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث.

لا تنسوا كنيسة العذراء مريم في تبرعاتكم، حتى يتيسر شراء كنيسة قريباً.



قداسة البابا شنودة الثالث في المؤتمر الصحفي

Qs & As

About H.H. Blessed
Pastoral visit.

حول زيارة قداسة
الرعية المباركة

الأسئلة

We ask and H.H. answers...

Q: Your visit to the church in emigration takes a lot of time and effort from your Holiness busy schedule. What is your Holiness main purpose for this visit?

A: My main concern has been always the spiritual condition of my children born abroad and those who emigrated very young before learning our Orthodox faith, and our oriental traditions. How can we link them to the mother church, where they were not raised in. Our children in emigration are our responsibility. Our duty towards them is to strengthen their understanding for the Mother Country and Mother Church. For that reason I decided to visit my children abroad.

Q: What is the message Your Holiness carry for the expatriates in America?

A: My message is: If you take care of the children and the youth from the beginning, there will be less problems when they grow up. The care for the young generation is the duty of the church, the school, the community, the university, the television and even the Government.

Q: Your Holiness has not visited us during the last 12 years, can we ask Your Holiness to visit us every year?

A: In the last period, I was busy constructing churches abroad. From January 1985; 20 churches were built: 4 in Los Angeles, 3 in Florida, and so on in NY and New Jersey. From now on I'll try to pay a visit, particularly to a certain area in America, every year.

نحن نسأل وقداسة البابا يجيب...

س: ان زيارتكم لكنائس المهجر تستهلك وقتاً لا تسمح به مسئولياتكم الكثيرة، كما انها تستلزم جهداً مضميناً متواصلًا، فما هو هدفكم الاساسى من هذه الزيارة المباركة؟

ج: ان ما يشغلنى دائما هو الوضع الروحى لابنائى الذين يولدون بالمهجر او الذين سافروا الى تلك البلاد وهم اطفال لم يرسخوا بعد فى تقاليدنا القبطية وروحنا الشرقية واسلوب حياتنا، وكيف نربطهم بالكنيسة الام وهم لم يعيشوا فيها؟

ان اولادنا بالمهجر هم وديعة فى ايدينا وعلينا واجبات نحوهم يجب ان نؤديها من اجل علاقتهم بمصر وبالكنيسة الام. فكيف نحفظ هؤلاء وكيف نحفظ لهم ايمانهم لمصر ولكنيستهم القبطية ومحبتهم لماضيهم وتراثهم القديم؟ من اجل هذا فكرت فى ان ازور اولادنا فى الخارج لافتقادهم فى غربتهم وتشبيبتهم فى شرقيتهم وتقوية روحانياتهم.

س: ما هى الرسالة التى تحملها قداستكم لامريكا؟

ج: رسالتى بالنسبة للشعب الامريكى ان يعتنوا بالشباب والاطفال لانهم اذا اعتنوا بالاطفال من الصغر فلن يواجهوا مشاكل حقيقية مع الشباب، ان العناية بالشباب هى مسئولية الكنيسة والمدرسة والمجتمع والجامعة والتلفزيون والحكومة نفسها.

س: لقد افتقدنا قداستكم خلال الاثنى عشر عاما الماضية. فهل لنا ان نطمع فى وعد من قداستكم بزيارة لنا مرة كل عام؟

ج: فى الفترة الماضية والتي تعتبرونها فترة تأخير، كنت اعمل على انشاء عدد من الكنائس فى امريكا ومنذ يناير ١٩٨٥ تم انشاء عشرين كنيسة منها اربعة كنائس فى مدينة لوس انجلوس وثلاثة كنائس فى فلوريدا وكنائس اخرى فى نيويورك ونيوجيرسى.... وساحاول ان تكون زيارتى لامريكا سنوياً مع التركيز على منطقة معينة.